מתחת לפני האדמה- אלי אליהו

וּמַה לַעֲשׂוֹת שֶׁאֶצְלִי

הַנִּתּוּחַ הִצְלִיחַ וּבַּגְדָּד

מֵתָה. וְלֹא נוֹתְרָה

אֶלָּא הַמּוּסִיקָה שֶׁהָיָה אֲבִי

שׁוֹמֵעַ בְּתַחֲנוֹת הַבּוּשָׁה,

כְּשֶׁהִמְתִּין בַּחַנְיוֹן התַּת-קַרְקָעִי,

לָקַחַת אוֹתִי אֶל צְבָא הָעָם

בְּדַרְכּוֹ לָעֲבוֹדָה.

וְלֹא אֶשְׁכַּח לְעוֹלָם

אֶת עֶצֶב יָדוֹ הַמְּגַשֶּׁשֶׁת

אַחַר הָעִבְרִית, לְהַחְלִיף מַהֵר,

לִפְנֵי שֶׁיוֹצְאִים וְעוֹלִים

מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה.

אלי אליהו קורות חיים –

אלי אליהו נולד בתל אביב וגדל ברמת גן. את לימודי התיכון עשה בתיכון "בליך שרת בחיל השריון. בוגר אוניברסיטת תל-אביב בפילוסופיה יהודית ובספרות עברית. למד שנתיים עריכה ותרגום במסגרת תוכנית מלגה של מכללת עלמא. המשוררת אגי משעול שלימדה במכללה זו, שלחה משיריו לכתב העת "שבו" ומאז החל לפרסם בכתבי-עת ספרותיים שונים: "מטעם", "קשת החדשה", "הליקון", "הכיוון מזרח", "משיב הרוח", "כרמל" ו"מאזניים". ב-2004 השתתף בסדנא של בית הספר לשירה של הליקון. ב-2014 זכה בפרס היצירה לסופרים עבריים ע"ש לוי אשכול. אלי אליהו מתגורר בגבעתיים ומתפרנס מעריכה לשונית וספרותית וכתיבה בעיתון "הארץ".

לדבריו של אלי אליהו, הוא נותק ממורשתו התרבותית בילדותו ולכן לא נשען על התרבות המזרחית ,לא מכיר אותה ולא מתגעגע אליה. בשל כך גם אינו יכול להצטרף למהלך של משוררים המבקשים לזעוק את כאב הניתוק מן השורש

אך תוך כדי כתיבת השיר מתחת לפני האדמה, הוא זיהה כי גיבורו האמיתי של השיר, הוא אביו. אביו הוא זה שנאלץ להתנתק ממקור תרבותו והוא זה ששילם את המחיר. כך יצא, לדברי אלי אליהו שהשיר הפך לשיר שמייצג אמירה מזרחית מחאתית , שממנה הסתייג טרם הכתיבה.

תפיסת הזהות בשירי אלי אליהו

בשירתו של אלי אליהו מבע רגשי ורגישות לאחר, לאדם הסמוי מן העין, לאדם בשוליים החברתיים. בכתיבתו הוא יוצר מטאפורות וצירופי מילים מפתיעים מטאפורות ללא גבולות של מקום וזמן. לעתים הוא שואב מהמקורות..... אלי אליהו מכונן בשיריו עדות למאבק הפואטי והאישי שלו להתקיים כאן כמשורר וכאדם רגיש למקום הישראלי, לתרבות ולשפה. באחד מהראיונות אמר אליהו שרק כאשר כתב את השיר הבין לראשונה שאביו נאלץ לוותר על תרבותו. "פתאום הבנתי כמה זה קשה. אם הייתי צריך לוותר על תרבותי, על העברית, הייתי נעשה אידיוט בעל כורחי. זה מחיר כבד מנשוא. אבל הכאב הזה הוא לא שלי. ההורים שלי רצו שנשתלב פה, הם בעצם השכיחו. הם לא רצו לדבר ערבית כי היא נהפכה לשפת האויב והם לא רצו להיות מזוהים אתה.

דמויות : הזיכרון של הדובר המתואר בשיר – הוא זיכרון של בן, שאביו הסיע אותו לצבא ושמע מוזיקה ערבית, כפי שהיה שומע בארץ מוצאו, עירק.

נקודת זמן : הדובר מתאר זיכרון אישי מעברו כחייל המשקף ומציף את הסוגיה העדתית בחברה הישראלית. רגע הזיכרון המתואר הוא כשאביו נסע אל עבודתו ובדרכו "מקפיץ" את בנו החייל לצבא.

הבעת רגש: בתיאור הזיכרון בולטות תחושות הבושה והעצבות של אביו שלא הצליח להיטמע

ולהרגיש בנוח בתרבות הישראלית עם זהותו כעולה בן תרבות מזרחית.

**"עֶ צֶ ב יָדֹו הַ מְּ גַשֶ שֶ ת"** – האנשה - היד היא מטונימית לתחושת העצב של האב ושל בנו שנזכר בו. יד זו שגיששה במהירות להחליף תחנות לפני שיוצאים ועולים מעל פני האדמה, מסמלת את הוויתור והזהות האמיתית, כדי להיות חלק ממה שקורה מעל פני האדמה, כדי להיות חלק מהישראליות.

**תַ חֲ נֹות הַ בּושָּ ה**" - מטפורה- האב מרגיש שהבן מתבייש בו ובתרבות ממנה הוא מגיע

ועל כן הוא ממהר להחליף את המוזיקה, כדי שבנו לא יחוש את הבושה באביו.

האב מתאים את עצמו לרצונות הבן. השתקה : טרם יציאתם לדרך, בעודם בחניון, האב שמעבתוך המכונית תחנות רדיו בהן מוסיקה שאהב בשפה שאינה עברית.

האב שעלה מבגדד שומע שירים בערבית, בתחנה לא ישראלית –

"הַ מּוסִ יקָ ה שֶ הָ יָה אֲ בִ י/ שֹומֵ עַ בְּ תַ חֲנֹות הַ בּושָ ה". שירים אלה הם משקפים את התרבות אליה נכסף ומתגעגע האב, אך גם מבטאים את בושה להשתייך לתרבות זו בפומבי במדינת ישראל המערבית וה"מודרנית".

. כאשר המכונית עולה "מעל פני האדמה" – יוצאת מהחניון, האב מחליף את תחנת הרדיו לתחנות ישראליות דוברות עברית.

"...עֶ צֶ ב יָדֹו הַ מְּ גַשֶ שֶ ת / אַ חַ ר הָ עִ בְּ רִ ית, לְּהַ חְּ לִיף מַ הֵ ר, / לִפְּ נֵי שֶ יֹוצְּ אִ ים וְּ עֹולִים / מֵ עַ ל פְּ נֵי הָ אֲ דָ מָ ה". פעולה זו מסמלת את הוויתור של האב על זהותו האמיתית. ההשתקה מודגשת על ידי כותרת השיר – שהיא חלק מתמונה מטאפורית של מעל ומתחת לפני האדמה, מעל ומתחת לפני השטח. מתחת לפני האדמה – מייצג/מסמל את התרבות הנחותה, זו שנקברה ונדחקה לשוליים ואילו מעל פני האדמה – מייצג/מסמל את התרבות

העליונה, הנחשבת, הישראלית הצברית

אכן האב מדחיק את כיסופיו לתרבות ממנה בה ולשירים הערביים אותם הוא מרשה לעצמו לשמוע רק בהסתר "מתחת לפני האדמה" בחניון התת קרקעי

משמעות המוזיקה :

המוזיקה היא מטונימית (מטונימיה - פרט המעיד על הכלל) לתרבות הערבית

ו"תחנות הבושה" מטאפוריות לתחושת הבושה של האב ושל הבן.

הפער בין האב לבין הבן – הדובר, בא לידי ביטוי בשייכותו של הבן ל"צבא העם"

בעוד האב נותר ממתין בחניון התת קרקעי ומסתיר את זהותו וכמיהותיו האמיתיות

הבן מתואר במטאפורה - "ּומַ ה לַעֲׂשֹות שֶ אֶ צְּ לִי / הַ נִּתּוחַ הִ צְּ לִיחַ ּובַ גְּ דָ ד

מֵ תָ ה" -

"**הניתוח הצליח אבל החולה מת "**

הפתגם מנתק תהליך מתוצאה באופן מלאכותי אך מציאותי: מטרת ניתוח רפואי היא להציל חיים, לרפא את המנותח, ואחרי הניתוח – כך מקווים, יוטב מצבו של החולה.

בפועל- זה לא תמיד מתאפשר. הניתוח לא עולה יפה והחולה לא מתאושש, נפטר

לעיתים הניתוח עצמו מתנהל כמתוכנן, פועל על פי הספר, אמור להיטיב ולרפא ושום דבר לא משתבש בו, אלא שהתוצאה המקווה אינה מתרחשת. גוף החולה לא עומד בניתוח, או שגורמים אחרים ולא צפויים משבשים את התוצאה – כאן נוצר מצב פרדוכסלי: התהליך עבד כמו שצריך, אך התוצאה לא התקיימה. זהו פיצול טרגי היות והתהליך אמור היה להציל חיים, והוא התרחש כמצופה, אך התוצאה לא קרתה, והמנותח נפטר

בשפת היומיום מתאר הפתגם שיבוש מן הסוג הזה: הדברים נעשו כיאות, ולמרות זאת התוצאה המצופה לא קרתה והיא עגומה. גם בשל העובדה שיש "מוות" בסופה וגם בשל האכזבה הגדולה היות וחלקה הראשון של המשוואה (הניתוח) התנהל כהלכה ואף הצליח, אך חלקה השני של המשוואה שובש- והתוצאה מאכזבת.

מטאפורה זו מתארת את ההתנתקות של הדובר בשיר מבגדד והתרבות שהיא מייצגת, בניגוד לאביו. הדובר הצליח להיטמע בחברה הישראלית, בה הוא משרת כחייל ומרגיש חלק ממנה. הבחירה בעולם התוכן מתחום הרפואה "ניתוח" מדגישה את המסר, שצריך לרפא את "המחלה." אצל כל מי שלא הצליח למחוק את עברו ותרבותו הקודמת, ולהתאים את עצמו לכור ההיתוך של החברה הישראלית – כמו האב.

. בשיר "מתחת לפני האדמה " ישנה נימה אירונית ומחאה כלפי דחיקת הרב תרבותיות והניסיון להשליט תרבות אחת – כור היתוך .נושא זה ממחיש את ההתנגשות הבלתי נמנעת בין הזהות האינדיבידואלית האישית לזהות הקולקטיבית .